



**REGLEMENT INTERIEUR
COLEGIO-LICEO FRANCESA CUENCA
COLLEGE - LYCÉE**

Préambule :

Le lycée constitue une communauté éducative composée des élèves, des personnels et des parents d'élèves. Sa mission de service public d'éducation repose sur des valeurs et des principes spécifiques : l'éducabilité de tous, la neutralité, la laïcité, le travail, l'assiduité et la ponctualité, le devoir de tolérance et de respect d'autrui, l'égalité des chances et de traitement entre filles et garçons, les garanties de protection contre toute violence morale psychologique, physique, sexuelle ou verbale.

Les droits et les obligations s'appliquent à chaque membre de la communauté.

Elaboré dans la concertation, le règlement intérieur et son application placent l'élève, en le rendant responsable, en situation d'apprentissage de la vie en société, de la citoyenneté et de la démocratie.

L'inscription d'un élève au lycée vaut, pour lui-même comme pour sa famille (ou responsable légal), adhésion aux dispositions du présent règlement et engagement de s'y conformer pleinement.

1. Les droits individuels :

Chacun a le droit à l'enseignement, au respect de sa personne et de ses idées, de son intégrité physique et morale. La mise en œuvre des

**REGLAMENTO INTERNO
COLEGIO-LICEO FRANCESA CUENCA
COLEGIO - LICEO**

Preámbulo:

El Colegio-Liceo es una comunidad educativa compuesta por estudiantes, personal pedagógico y administrativo y representantes. Su misión como servicio público de educación se basa en valores y principios específicos: la educabilidad de todos, la neutralidad, la laicidad, el trabajo, la asistencia y la puntualidad, el deber de tolerancia y el respeto a los demás, la igualdad de oportunidades y de trato para las niñas y los niños, las garantías de protección contra cualquier violencia psicológica, física, sexual o verbal.

Los derechos y obligaciones se aplican a todos los miembros de la comunidad.

Elaborado en consulta, el reglamento interno y su aplicación sitúan al estudiante, al responsabilizarlo, en una posición de confianza y responsabilidad situación para aprender sobre la vida en sociedad, la ciudadanía y la democracia.

La matriculación de un estudiante en la Colegio-Liceo implica, para él y para su familia (o tutor legal), la adhesión a las disposiciones del presente Reglamento y el compromiso de cumplirlas plenamente.

1. Derechos individuales:

Todo el mundo tiene derecho a la educación, al respeto de su persona y sus ideas, y a su integridad física y moral. El cumplimiento de los

<p>droits et des obligations peut nécessiter, pour les élèves atteints de handicap moteur ou sensoriel, des aménagements d'horaires ou matériels.</p> <p>2. Les droits collectifs :</p> <p>Chacun a le droit de s'informer, de se réunir et de s'exprimer.</p> <p>2.1. Droit d'affichage :</p> <p>Un panneau d'affichage est mis à la disposition des élèves dans les halls de vie scolaire. Tout document destiné à l'affichage doit être neutre et non injurieux ; il doit être signé et communiqué au préalable au Proviseur (ou à son adjoint) et au Recteur.</p> <p>2.2. Droit de Publication :</p> <p>Le droit est reconnu aux élèves, aux parents d'élèves, aux personnels de publier à l'attention de la communauté éducative des documents respectant les principes de neutralité et de respect des personnes (élèves et adultes).</p> <p>2.3. Droit de réunion :</p> <p>Ce droit s'exerce à l'initiative :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Des délégués de classe et délégués au CVL (Conseil de la Vie Lycéenne) ou Consejo Estudiantil, au conseil d'établissement pour l'exercice de leur fonction. • Des associations déclarées (Clubs, comités). 	<p>derechos y obligaciones puede requerir, en el caso de los estudiantes con discapacidades motrices o sensoriales, la adaptación de los horarios o los materiales.</p> <p>2. Derechos colectivos:</p> <p>Todo el mundo tiene derecho a ser informado, a reunirse y a expresarse.</p> <p>2.1. Derecho a la visualización:</p> <p>Hay un panel de anuncios a disposición de los estudiantes en los pasillos de la Colegio-Liceo. Todo documento destinado a ser publicado debe ser neutral y no abusivo; debe ser firmado y comunicado previamente a la Jefa de Establecimiento y al Rector.</p> <p>2.2. Derecho de publicación:</p> <p>Los estudiantes, los representantes y el personal tienen derecho a publicar a la atención de la comunidad documentos educativos que respeten los principios de neutralidad y respeto a las personas (estudiantes y adultos).</p> <p>2.3. Derecho de reunión:</p> <p>Este derecho se ejerce a iniciativa de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Representantes de clase y delegados del Consejo Estudiantil, en el consejo para el desempeño de sus funciones. • Asociaciones declaradas (clubes, comités).
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



- D'un groupe d'élèves.

Ces réunions se tiennent en dehors des heures de cours et sur autorisation du chef d'établissement. Les réunions de nature publicitaire, commerciale, politique ou confessionnelle sont prohibées.

2.4. Associations et clubs :

Tous les élèves ont la possibilité de choisir en dehors des heures obligatoires de cours des activités sportives, artistiques et culturelles organisées par la direction des clubs et sous la responsabilité du chef d'établissement.

Elles s'imposent à tous les élèves, tant dans le cadre des cours que dans la vie scolaire (C.D.I., études, récréations) ainsi que pour toutes les activités éducatives organisées par l'établissement (sorties pédagogiques, voyages, transports scolaires, échanges linguistiques, etc.) qui font partie intégrante de la scolarité. Ces activités font l'objet de documents spécifiques et apparaissent dans le projet d'établissement.

3. Le travail scolaire :

- 3.1. L'assiduité, c'est-à-dire la présence régulière, est obligatoire à tous les cours.
- 3.2. La ponctualité, c'est-à-dire le respect strict des horaires, est une obligation car le retard crée une gêne pour le cours.
- 3.3. L'obligation de faire la totalité des activités scolaires et périscolaires ainsi que le travail personnel indispensable à la réussite de l'élève.

- Un grupo de estudiantes.

Estas reuniones se celebran fuera del horario escolar y con el permiso de la Jefa de Establecimiento. Están prohibidas las reuniones de carácter publicitario, comercial, político o religioso.

2.4. Asociaciones y clubes:

Todos los estudiantes tienen la oportunidad de elegir actividades extracurriculares fuera del horario escolar obligatorio.

Se aplican a todos los estudiantes, tanto en el aula como en la vida escolar (C.D.I., estudios, recreos), así como en todas las actividades educativas organizadas por el centro (excursiones, viajes, transporte escolar, intercambios lingüísticos, etc.) que forman parte de la escolarización. Estas actividades son objeto de documentos específicos y aparecen en el proyecto escolar.

3. Trabajo escolar:

- 3.1. La asistencia, es decir, la presencia regular, es obligatoria en todos los cursos.
- 3.2. La puntualidad, es el cumplimiento estricto de los horarios, es una obligación, ya que los retrasos suponen un obstáculo para el curso.
- 3.3. La obligación de completar todas las actividades escolares y extracurriculares, así como el trabajo personal esencial para el éxito del estudiante.



<p>L'évaluation sommative se traduit par des notes chiffrées, assorties éventuellement de coefficient et accompagnée d'appréciations écrites sur le résultat et les progrès faits ou à faire.</p> <p>Il peut être pratiqué une évaluation formative basée sur des appréciations sans note. L'évaluation repose sur des critères annoncés aux élèves.</p> <p>Toute absence injustifiée à un contrôle, tout devoir non rendu à la date indiquée, toute tricherie, donnera lieu à une mesure éducative : rattrapage du travail non fait, non rendu, ou ayant donné lieu à une fraude et à une sanction éventuelle en cas de récidive.</p> <p>Les familles sont invitées à vérifier régulièrement le travail scolaire par le biais de la plateforme Idukey, des corrections d'exercices, des entretiens avec les professeurs.</p> <p>Après les Conseils de Classes, les familles recevront le bulletin trimestriel de leur(s) enfant(s).</p> <p>3.4. L'accès des élèves à internet par l'intermédiaire du réseau informatique est autorisé dans le seul cadre d'une recherche demandée par les professeurs et fait l'objet d'une charte signée par l'élève et ses parents (Voir Annexe). Tout manquement portant atteinte à la dignité de la personne fera l'objet d'une sanction aggravée.</p> <p>4. Les entrées, mouvements et sorties des élèves :</p>	<p>La evaluación sumativa se expresa en notas numéricas, posiblemente con un coeficiente, y va acompañada de valoraciones escritas del resultado y de los progresos realizados o por realizar.</p> <p>Se puede practicar la evaluación formativa, basada en evaluaciones sin calificaciones. La evaluación se basa en los criterios anunciados a los estudiantes.</p> <p>Cualquier ausencia injustificada a un examen, cualquier trabajo no entregado en la fecha indicada, cualquier acto de deshonestidad académica, dará lugar a una medida educativa: la recuperación de los trabajos no realizados, no entregados, o que hayan dado lugar a un fraude y a una posible sanción en caso de reincidencia.</p> <p>Se invita a las familias a comprobar regularmente el trabajo escolar a través de la plataforma Idukey, la corrección de ejercicios y las entrevistas con los profesores.</p> <p>Después de los Consejos de Clase, las familias recibirán el boletín de notas trimestral de su/s hijo/s.</p> <p>3.4. El acceso de los estudiantes a Internet a través de la red informática sólo se autoriza en el marco de una investigación solicitada por los profesores y está sujeto a una carta firmada por el estudiante y sus representantes (véase el anexo). Cualquier violación de la dignidad personal será objeto de una sanción agravada.</p> <p>4. Entrada, circulación y salida de los estudiantes:</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Toute la communauté éducative doit se soumettre au contrôle strict des entrées et sorties de l'établissement assuré par la compagnie de surveillance : présentation du badge, de la pièce d'identité ou du carnet de correspondance.

- Les élèves sont accueillis à partir de 7h30.
- Tous les élèves doivent être entrés dans leur classe au plus tard à 7h55 pour que le cours commence à la 2ème sonnerie, à 8h00.
- Les élèves ne peuvent entrer et rester en classe en dehors des heures de cours.
- Ceux qui utilisent un deux-roues doivent mettre pied à terre avant de franchir le portail pour se rendre au parking à vélos.
- Les interclasses ne sont qu'une courte pause. Ils permettent aux élèves de se rendre éventuellement dans une autre salle de classe ou d'aller exceptionnellement aux toilettes. Ceux qui ne changent pas de salle doivent attendre leur professeur devant leur salle de classe.
- Les sorties pour se rendre aux toilettes pendant les heures de cours ne seront qu'occasionnellement autorisées et à la discrétion de l'enseignant. Il est recommandé de ne pas autoriser plus d'un/e élève par classe à se rendre aux toilettes en même temps.
- Les récréations servent à la détente, à se rendre aux toilettes, au casier, au bureau de la vie scolaire, à l'infirmerie, au secrétariat. Tous les élèves doivent quitter leur salle. Les jeux de ballon ne sont autorisés que sur les aires réservées à cet usage.

Toda la comunidad educativa debe someterse al estricto control de entrada y salida del centro educativo por parte de la empresa de vigilancia: presentación del distintivo, tarjeta de identidad o libreta de correspondencia.

- Los estudiantes son recibidos a partir de las 7:30.
- Todos los estudiantes deben estar en sus aulas a más tardar a las 7.55 horas para que la clase comience con el segundo timbre a las 8:00.
- Los estudiantes no pueden entrar y permanecer en clase fuera de las horas de clase.
- Las personas que utilicen un vehículo de dos ruedas deberán desmontar antes de atravesar la puerta del aparcamiento para bicicletas.
- Los periodos entre clases son sólo un breve descanso. Permiten a los estudiantes trasladarse a otra aula o ir al baño en circunstancias excepcionales. Los que no cambien de aula deberán esperar a su profesor dentro de su clase.
- Ir al baño durante el horario escolar sólo se permitirá ocasionalmente y a discreción del profesor. Se recomienda que no se permita a más de un estudiante por clase ir al baño a la vez.
- Los recreos son para el descanso, los aseos, la taquilla, la oficina de la vida escolar, la enfermería, la secretaría. Todos los estudiantes deben salir de sus habitaciones. Los juegos de pelota sólo están permitidos en las zonas reservadas para ello.



- Les heures d'études se font sous la surveillance d'un membre de la vie scolaire. Les élèves sont libres de faire leurs devoirs, pratiquer des activités ludiques ou utiliser leurs lecteurs ordinateurs (pas de téléphone portable) avec la permission de l'assistant d'éducation.
- Fin de journée : Les cours se terminant à 15h55, les élèves sont invités à ranger leur classe avant de prendre le bus scolaire ou à sortir par leur propre moyen, avec l'autorisation des représentants légaux. Dans le cas où les élèves ne sont pas autorisés à sortir seuls de l'établissement, les représentants légaux doivent venir les chercher jusqu'à 16h15.
- Pour des raisons de sécurité et de responsabilité, toute sortie d'élève de l'établissement est définitive.

Matin	
Sonnerie d'appel	7h55
Cours 1	8h00-8h55
Cours 2	9h00-9h55
Cours 3	10h00-10h55
Récréation	10h55-11h15
Sonnerie d'appel	11h10
Cours 3	11h15-12h10
Cours 4	12h15-13h10
Pause Méridienne (13h10-14h00)	
Après-midi	
Sonnerie d'appel	13h55
Cours 5	14h00-14h55
Cours 6	15h00-15h55
Rangement	15h55-16h00
Rangement	15h55-16h00

- Las horas de estudio son supervisadas por un miembro del personal de la Colegio-Liceo. Los estudiantes son libres de hacer los deberes, jugar a las actividades o utilizar sus ordenadores (no teléfonos móviles) con el permiso del asistente educativo.
- Fin de la jornada: Las clases terminan a las 15.55 horas y los estudiantes deben recoger sus aulas antes de coger el autobús escolar o salir por sus propios medios, con el permiso de sus representantes legales.
- Por razones de seguridad y responsabilidad, cualquier estudiante que abandone la Colegio-Liceo es permanente.

Matin	
Sonnerie d'appel	7h55
Cours 1	8h00-8h55
Cours 2	9h00-9h55
Cours 3	10h00-10h55
Récréation	10h55-11h15
Sonnerie d'appel	11h10
Cours 3	11h15-12h10
Cours 4	12h15-13h10
Pause Méridienne (13h10-14h00)	
Après-midi	
Sonnerie d'appel	13h55
Cours 5	14h00-14h55
Cours 6	15h00-15h55
Rangement	15h55-16h00
Rangement	15h55-16h00



<p>5. Absences et retards :</p> <p>5.1. Conformément à l'obligation d'assiduité, les parents doivent, dans l'intérêt de leur enfant, veiller à ne pas leur laisser manquer la classe indûment et à collaborer étroitement avec l'établissement.</p> <ul style="list-style-type: none">• En cas d'absence imprévisible, la famille doit informer par téléphone (0967062013) ou par courrier électronique (viescolaire@fefc.edu.ec) le service de vie scolaire.• En cas d'absence prévisible, une demande écrite au moins 24h à l'avance de la famille est nécessaire. <p>Après toute absence, l'élève n'est autorisé à entrer en classe qu'après avoir présenté, au bureau de vie scolaire et au professeur, son carnet de correspondance où sont portés les motifs et la durée de l'absence. Il en est de même en cas de retard.</p> <p>Toute justification d'absence ou de retard qui ne sera pas présentée dans les 48h après le retour de l'élève ne sera pas prise en compte et restera non recevable.</p> <p>Toute sortie d'élève en cours de journée est interdite sauf demande d'autorisation présentée la veille. Les rendez-vous (médicaux, administratifs...) doivent être pris en dehors du temps scolaire.</p>	<p>5. Ausencias y retrasos:</p> <p>5.1. De acuerdo con la obligación de asistencia, los representantes deben, en interés de su hijo, asegurarse de no permitirle faltar a clase indebidamente y cooperar estrechamente con la Colegio-Liceo.</p> <ul style="list-style-type: none">• En caso de ausencia imprevista, la familia debe informar al servicio de vida escolar por teléfono (0967062013) o por correo electrónico (viescolaire.@fefc.edu.ec).• En caso de ausencia previsible, es necesario que la familia lo solicite por escrito con al menos 48 horas de antelación. <p>Después de cualquier ausencia, el estudiante no podrá entrar en el aula hasta que haya presentado en la oficina de vida escolar y al profesor su hoja de ausencia, indicando los motivos de la misma y la duración de la misma. Lo mismo se aplica en caso de retraso.</p> <p>Cualquier justificación de ausencia o retraso que no se presente dentro de las 48 horas siguientes al regreso del estudiante no se tendrá en cuenta y seguirá siendo inadmisibles.</p> <p>Está prohibido que un estudiante salga de la Colegio-Liceo durante el día, a menos que se solicite permiso el día anterior. Las citas (médicas, administrativas) deben hacerse fuera del horario escolar, en la medida de lo posible.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>5.2. Les retards sont enregistrés après la 2ème sonnerie du matin. L'élève ne sera pas admis à rentrer en cours et sera envoyé en étude jusqu'à la fin de l'heure puis autorisé à rentrer en classe au cours suivant (ou en deuxième heure du cours).</p> <p>A partir du 3ème retard, la famille de l'élève retardataire recevra un courrier d'avertissement ou une demande d'entretien avec le chef d'établissement.</p> <p>Les retards interclasse : les élèves sont acceptés en cours après s'être présentés au bureau de la vie scolaire. Toutefois, le motif du retard demeurera comme « non justifié ».</p> <p>6. Fonctionnement de l'établissement :</p> <p>6.1. L'accès aux salles spécialisées :</p> <p>(laboratoire de sciences, enseignements artistiques, salle informatique, Centre de Documentation et d'Information, études, terrains de sport, salles de réunion, aire de restauration) n'est autorisé qu'en présence d'un membre du personnel. Il est demandé d'y adopter une attitude respectueuse du matériel et des règles de sécurité.</p> <p>Tout élève à mobilité réduite, momentanée ou durable, peut recourir à une aide sous la conduite du personnel de Vie Scolaire ou d'un(e) camarade.</p> <p>6.2. Modalités de surveillance des élèves :</p>	<p>5.2. Las llegadas tardías se registran después del segundo timbre de la mañana. El estudiante no podrá volver a clase y se le enviará a estudiar hasta el final de la hora y luego se le permitirá volver a clase en la hora siguiente (o en la segunda hora del curso).</p> <p>A partir del tercer retraso, la familia del estudiante retrasado recibirá una carta de advertencia o una solicitud de entrevista con el director del establecimiento</p> <p>Llegadas tardías entre clases: los estudiantes son aceptados en clase tras presentarse en la oficina de vida escolar. Sin embargo, el motivo del retraso seguirá siendo "no justificado".</p> <p>6. Funcionamiento del establecimiento:</p> <p>6.1. El acceso a las salas especializadas:</p> <p>(laboratorio de ciencias, sala de informática, Centro de Documentación e Información, estudios, campos deportivos, patio de comidas) sólo se permite en presencia de un miembro del personal. Los estudiantes deben respetar el equipamiento y las normas de seguridad.</p> <p>Cualquier estudiante con un problema de movilidad temporal o permanente puede solicitar asistencia bajo la guía del personal de vida Colegio-Liceo o a un compañero.</p> <p>6.2. Disposiciones para el seguimiento de los estudiantes:</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Les personnels du service de vie scolaire, sous la direction de la Coordonnatrice de vie scolaire, assurent la sécurité et l'encadrement des élèves aux interclasses et récréations.

6.3. Régimes de sorties :

Aucun élève, de la sixième à la troisième, ne peut sortir seul de l'établissement.

Les élèves de seconde, première et de terminale mineure sont autorisés à sortir seuls en fin d'après-midi quand ils n'ont plus cours avec l'autorisation notariée des parents, les élèves majeurs, avec l'autorisation signée par les parents à la Vie Scolaire).

Les demandes d'autorisation de sortie exceptionnelle et de changement de transport doivent être présentées au bureau de la Vie Scolaire au plus tard le jour même avant 9h50.

6.4. Services internes

- 6.4.1. Le service médical : L'infirmerie est un lieu de soin, d'accueil et d'écoute. Le personnel médical effectue les premiers secours, mais n'est pas habilité à donner un médicament à un élève (excepté l'ibuprofène et le paracétamol). En cas de traitement médical, la famille est priée d'informer par écrit l'infirmière ou le médecin et de déposer les médicaments à l'infirmerie, avec l'ordonnance du médecin traitant. En cas de maladie chronique, la famille est invitée à solliciter la mise en place d'un Protocole d'Accueil Individualisé (P.A.I.) permettant à une partie ou à

El personal del Servicio de Vida Escolar, bajo la dirección del Coordinador de Vida Escolar, vela por la seguridad de los estudiantes en los descansos y en los recreos.

6.3. Regímenes de salida:

Ningún estudiante, del 6º a 3º puede salir solo del establecimiento.

Los estudiantes de segunda, primera y terminale menores de edad están autorizados a salir solos al final de la tarde cuando no tienen más clases con la autorización notarial de sus representantes, y los estudiantes mayores de edad con una autorización firmada por sus representantes en la Vie Scolaire).

Las solicitudes de permiso excepcional y de cambio de transporte deben presentarse en la Oficina de Vida Escolar a más tardar a las 9.50 horas del mismo día.

6.4. Servicios internos

- 6.4.1. El servicio médico: es un lugar de atención, acogida y escucha. El personal médico presta primeros auxilios, pero no está autorizado a dar medicamentos a un estudiante (excepto ibuprofeno y paracetamol). En caso de tratamiento médico, se ruega a la familia que informe por escrito a la enfermera o al médico y que deje la medicación en la enfermería, junto con la prescripción del médico que la atiende. En caso de enfermedad crónica, se invita a la familia a solicitar el establecimiento de un Protocolo de Acogida Individualizado (P.A.I.) que permita a una parte o



l'ensemble des membres du personnel de l'établissement de reconnaître les signes d'alerte et les autorisant à prendre les mesures médicales précisées par le médecin traitant.

Il est recommandé aux familles de ne pas envoyer un enfant à l'école si celui-ci présente des symptômes de maladie. Il convient alors de consulter un médecin extérieur au lycée.

6.4.2. Le responsable de l'orientation : les élèves et leurs familles peuvent être reçus par le responsable de l'orientation à l'EIO (Espace d'Information et d'Orientación) afin de les aider aux choix d'orientation scolaire et professionnelle. Il anime des ateliers d'orientation avec les classes dans le cadre de l'éducation à l'orientation, en collaboration avec les professeurs principaux et des séances d'information sur les études post-bac.

6.4.3. La psychologue scolaire : elle reçoit les élèves et les parents et anime un groupe écoute relais composé de l'infirmière, de la Coordinatrice de vie scolaire, du recteur, éventuellement d'un professeur, afin d'organiser la prise en charge d'élèves souffrant de mal-être et repérés par les membres de l'équipe éducative. Elle informe les familles des élèves concernés. Elle participe au bilan psychologique et scolaire des élèves. Elle coordonne des séances d'information sur des thèmes touchant la santé, l'hygiène et la prévention des conduites à risque.

6.4.4. Le C.D.I : animé par la professeure documentaliste, il offre des ouvrages, des documentaires et des ressources

a todo el personal de la Colegio-Liceo reconocer los signos de alarma y que les autorice a tomar las medidas médicas especificadas por el médico que les atiende.

Se aconseja a las familias que no envíen al niño a la Colegio-Liceo si presenta síntomas de enfermedad. Se debe consultar a un médico externo a la Colegio-Liceo.

6.4.2. El orientador: los estudiantes y sus familias pueden ser recibidos por el orientador del EIO (Centro de Información y Orientación) para ayudarles a tomar decisiones educativas y profesionales. Dirige talleres de orientación con las clases como parte de la educación de orientación, en colaboración con los profesores principales, y sesiones de información sobre los estudios post-bac.

6.4.3. La psicóloga DECE: recibe a los estudiantes y a los representantes y dirige un grupo de escucha compuesto por el médico, el coordinador de la vida escolar, el rector y, eventualmente, un profesor, con el fin de organizar la atención a los estudiantes que sufren malestar y que son identificados por los miembros del equipo educativo. Informa a las familias de los estudiantes afectados. Participa en la evaluación psicológica y académica de los estudiantes. Coordina sesiones información sobre salud, higiene y prevención de comportamientos de riesgo.

6.4.4. El C.D.I.: dirigido por el profesor documentalista, ofrece libros, documentales y recursos informáticos para



<p>informatiques pour des activités de lecture et de recherche individuelle ou en petits groupes, dans une ambiance silencieuse propice à ces activités ; il anime une éducation à la recherche documentaire et des expositions.</p> <p>Les élèves doivent ranger leurs effets personnels avant d'entrer au C.D.I.</p> <p>Les manuels scolaires : il s'agit d'un prêt. Les manuels doivent rester au sein des classes.</p> <p>6.4.5. Le service de restauration : C'est un service offert aux élèves par une équipe qualifiée, soumis à des normes strictes d'hygiène et de sécurité alimentaire. Une commission associant élèves, parents, direction de l'école, CPE et service de santé, examine périodiquement la qualité du service offert et propose des améliorations éventuelles.</p> <p>Les frais de demi-pension sont payables d'avance auprès de l'équipe de restauration. Les élèves doivent avoir une conduite adéquate au restaurant scolaire.</p> <p>6.4.6. Les vélos : un espace est réservé aux élèves qui utilisent un vélo, près de l'entrée principale, calle F. de Orellana. Un antivol est vivement recommandé.</p> <p>6.4.7. Le transport scolaire : C'est un service externe offert aux familles qui le souhaitent. Le règlement intérieur s'applique</p>	<p>actividades de lectura e investigación individuales o en pequeños grupos, en un ambiente tranquilo y propicio para estas actividades; ofrece formación en investigación documental y exposiciones.</p> <p>Los estudiantes deben guardar sus objetos personales antes de entrar en el C.D.I.</p> <p>Libros de texto: se trata de un préstamo. Los libros de texto deben permanecer en el aula.</p> <p>6.4.5. El servicio de alimentación: Es un servicio ofrecido a los estudiantes por un equipo cualificado, sujeto a estrictas normas de higiene y seguridad alimentaria. Un comité en el que participan los estudiantes, los representantes, la dirección del centro, el CPE y el servicio de salud examina periódicamente la calidad del servicio ofrecido y sugiere posibles mejoras.</p> <p>Las tarifas se pagan por adelantado al personal de restauración. Se espera que los estudiantes se comporten adecuadamente en el restaurante de la Colegio-Liceo.</p> <p>6.4.6. Bicicletas: hay un espacio reservado para los estudiantes que utilizan bicicletas, cerca de la entrada principal, calle Francisco de Orellana. Se recomienda encarecidamente el uso de un candado.</p> <p>6.4.7. Transporte escolar: Se trata de un servicio externo que se ofrece a las familias que deseen utilizarlo. El reglamento</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



à l'identique dans les transports scolaires et des dispositions particulières figurent dans un règlement annexe.

7. Organisation de la vie scolaire :

- Pour éviter les pertes, vols et dégradations, il est recommandé aux élèves de ne détenir sur eux ni objet de valeur, ni somme d'argent importante ; l'usage du casier avec cadenas obligatoire est fortement recommandé afin d'éviter les vols.
- L'établissement, malgré la surveillance, ne saurait être tenu pour responsable en cas de perte ou de vol d'objets personnels.
- La transmission de message personnel ou la remise de matériel n'est pas autorisée au lycée.

7.1. Attitude des élèves

Une tenue et un langage corrects sont demandés à l'ensemble de la communauté scolaire. La courtoisie prévaut dans les relations entre tous.

Les tenues faisant l'apologie de violence ou de produits prohibés sont interdites ; les casquettes et bonnets doivent être enlevés dans les salles.

Une pudeur élémentaire, notamment dans l'expression des sentiments amoureux, est à respecter dans l'établissement.

interno se aplica de forma idéntica al transporte escolar y las disposiciones especiales se recogen en un reglamento anexo.

7. Organización de la vida escolar:

- Para evitar pérdidas, robos y daños, se aconseja a los estudiantes que no lleven objetos de valor ni grandes sumas de dinero.
- El establecimiento, a pesar de la vigilancia, no se hace responsable de la pérdida o el robo de objetos personal.
- La transmisión de mensajes personales o la entrega de material no está permitida en la Colegio-Liceo.

7.1. Actitudes de los estudiantes

La vestimenta y el lenguaje correctos se exigen a toda la comunidad escolar. La cortesía prevalece en las relaciones entre todos.

Está prohibida la vestimenta que promueva la violencia o los productos prohibidos; las gorras y los sombreros deben retirarse de las salas.

Un pudor básico, especialmente en la expresión de los sentimientos románticos, debe ser respetada en el establecimiento.



7.2. Tenue vestimentaire des élèves :

Les élèves doivent avoir une tenue vestimentaire correcte et correspondant aux codes vestimentaires scolaires habituels (pas de vêtements découvrant le corps de manière manifeste). Les activités sportives doivent être pratiquées avec une tenue vestimentaire adaptée.

Par soucis d'hygiène, les tenues de sport utilisées pendant les cours d'EPS ne sont pas autorisées pendant les autres classes.

7.3. Hygiène et sécurité :

- Il est interdit de fumer et de consommer des substances psycho-actives dans l'enceinte de l'établissement, sur les parkings et aux abords du lycée.
- Chacun est prié d'utiliser les poubelles et de veiller à la propreté des classes.
- L'introduction dans l'établissement d'objets sans rapport avec l'enseignement, de produits dangereux pour la santé ou la sécurité des biens et des personnes est strictement interdite. La sécurité collective repose sur des équipements (extincteurs, bris de glace, sirènes, etc.), sur une signalétique (affichage des consignes de sécurité) et sur des exercices de prévention des risques impliquant toute la communauté scolaire.
- Tout acte de nature à mettre en danger la vie d'autrui sera sévèrement sanctionné, ainsi que toute utilisation abusive des matériels de sécurité.

7.2. Código de vestimenta de los estudiantes:

Se espera que los estudiantes se vistan de forma cómoda y apropiada para la Colegio-Liceo (sin vestimenta que exponga partes del cuerpo de manera manifiesta). Las actividades deportivas deben realizarse con la vestimenta adecuada.

Por razones de higiene, la ropa deportiva utilizada durante las clases de educación física no está permitida durante otras clases.

7.3. Salud y seguridad:

- Se prohíbe fumar y consumir sustancias psicoactivas en las instalaciones de la Colegio-Liceo, en los aparcamientos y en los alrededores.
- Se pide a todos que utilicen las papeleras y que mantengan las aulas limpias.
- Está estrictamente prohibida la introducción en la Colegio-Liceo de objetos no relacionados con la enseñanza, de productos peligrosos para la salud o la seguridad de los bienes y de las personas. La seguridad colectiva se basa en el equipamiento (extintores, rompe cristales, sirenas, etc.), en la señalización (colocación de instrucciones de seguridad) y en los ejercicios de prevención de riesgos en los que participa toda la comunidad escolar.
- Cualquier acto que ponga en peligro la vida de los demás será severamente castigado, al igual que cualquier uso indebido de los sistemas materiales de seguridad.



<p>7.4. Respect des locaux :</p> <p>Le respect des locaux et des matériels est exigé de tous ; toute dégradation volontaire expose son auteur à une sanction éducative, pécuniaire (remboursement des frais de remise en état) et, selon la gravité, à une sanction judiciaire (dépôt de plainte).</p> <p>7.5. Téléphone portable, et autres appareils électroniques :</p> <p>La possession du téléphone portable n'est pas recommandée afin d'éviter les risques de vol, de perte et d'utilisation détournée.</p> <p>En classe, en étude (sauf autorisation de l'assistant d'éducation) et au C.D.I., l'appareil doit être éteint sous peine d'être confisqué. L'appareil ne pourra être restitué qu'aux parents et en aucun cas à l'élève concerné.</p> <p>S'il est utilisé pour frauder pendant un devoir surveillé ou un examen, l'élève fautif est passible d'une sanction.</p> <p>Toute photo ou enregistrement à l'intérieur du lycée est strictement prohibé.</p> <p>L'utilisation des baladeurs est déconseillée pour des raisons de santé (risque de surdité). Ils devront être rangés dans le cartable au moment de se rendre en classe ou au C.D.I.</p> <p>L'ordinateur portable, sauf sur demande express de l'enseignant, ne peut être utilisé pendant et hors des cours. L'usage des manuels scolaires sera prioritaire.</p>	<p>7.4. Respeto a los locales:</p> <p>Se espera que todos respeten los locales y el equipamiento; cualquier daño deliberado dará lugar a una sanción educativa o financiera (reembolso de los gastos de reparación) y, según la gravedad del daño, a una sanción legal (presentación de una denuncia).</p> <p>7.5. Teléfonos móviles y otros dispositivos electrónicos:</p> <p>No se recomienda la posesión de teléfonos móviles para evitar el riesgo de robo, pérdida y uso indebido.</p> <p>En clase, en los estudios (salvo autorización del asistente educativo) y en el C.D.I., el dispositivo debe estar apagado o será confiscado. El dispositivo sólo podrá ser devuelto a los representantes y en ningún caso al estudiante afectado si se repite la infracción.</p> <p>Si se utiliza para defraudar durante un trabajo supervisado o un examen, el estudiante infractor puede ser sancionado.</p> <p>Está estrictamente prohibido fotografiar o grabar en el interior del establecimiento.</p> <p>No se recomienda el uso de reproductores de MP3 por razones de salud (riesgo de sordera). Deben guardarse en la mochila escolar cuando se vaya a clase o al C.D.I.</p> <p>El computador portátil, salvo petición expresa del profesor, no podrá ser utilizado durante y fuera de clase. El uso de libros de texto será una prioridad.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



L'usage de l'ordinateur reste cependant privilégié à partir de la seconde, en accord avec les enseignants.

7.6. Le devoir de n'utiliser d'aucune forme de violence :

Les violences verbales, la dégradation des biens personnels, les brimades, les vols ou tentatives de vol, les violences physiques, le bizutage, le racket, les violences sexuelles dans l'établissement et à ses abords immédiats constituent des actes graves qui font l'objet de sanctions disciplinaires et selon le cas d'une action en justice.

8. La discipline

8.1. Fondements et mises en application :

- Toute faute ou manquement à une obligation prévue par le règlement intérieur expose celui qui en est l'auteur à une mesure disciplinaire.
- Seules les punitions et les sanctions prévues au règlement intérieur sont applicables : c'est le principe de légalité.
- Avant toute mesure disciplinaire, il est impératif d'instaurer un dialogue avec l'élève et d'entendre ses raisons ou arguments ; il convient de faire valoir à l'élève l'obligation qu'il a transgressée en se fondant sur des éléments de preuve : c'est le caractère contradictoire
- Les mesures disciplinaires sont établies selon une échelle de sévérité qui doit correspondre à l'échelle de gravité des fautes commises : c'est le principe de la proportionnalité de la sanction

El uso de la computadora queda sin embargo privilegiado para bachillerato, de acuerdo con los profesores.

7.6. El deber de no utilizar ninguna forma de violencia:

El abuso verbal, los daños a la propiedad personal, el acoso, el robo o intento de robo, la violencia física, las bromas discriminatorias, el chantaje, la violencia sexual en la Colegio-Liceo y su entorno inmediato son actos graves que están sujetos a sanciones disciplinarias y, en su caso, a acciones legales.

8. Disciplina

8.1. Fundamentos y aplicaciones:

- Toda falta o incumplimiento de una obligación prevista en el reglamento interno hará que el autor se exponga a una sanción disciplinaria.
- Sólo son aplicables las penas y sanciones previstas en la normativa interna: es el principio de legalidad.
- Antes de adoptar cualquier medida disciplinaria, es imprescindible establecer un diálogo con el estudiante y escuchar sus razones o argumentos; la obligación que ha transgredido el estudiante debe quedar clara a partir de las pruebas: es el carácter contradictorio.
- Las medidas disciplinarias se establecerán según una escala de severidad que se corresponderá con la escala de gravedad de las faltas cometidas: es el principio de la proporcionalidad de la sanción.



- Toute mesure disciplinaire doit être motivée, expliquée et notifiée par écrit à l'élève, en tenant compte du degré de responsabilité, de son âge, des antécédents éventuels : c'est le principe d'individualisation de la sanction.

8.2. Les punitions scolaires :

Elles peuvent être décidées par les personnels de direction, d'enseignement, d'éducation et de surveillance, en réponse immédiate à des manquements de faible gravité :

- Excuses orales ou écrites,
- Devoir supplémentaire avec ou sans retenue, Retenue assortie d'un travail à effectuer,
- L'exclusion de cours : doit être exceptionnelle et seulement dans le cas où la sécurité des personnes est mise en cause (avec prise en charge et note écrite adressée au service de vie scolaire).

8.3. Les sanctions disciplinaires :

Elles relèvent du chef d'établissement ou de son adjoint ou du conseil de discipline en réponse à des atteintes aux personnes et aux biens et à des manquements très graves des élèves à leurs obligations :

- Avertissement écrit : pour manquement aux obligations de travail et de comportement, annexé au bulletin trimestriel.
- Blâme : rappel à l'ordre verbal et solennel en présence ou non du représentant légal.

- Cualquier medida disciplinaria debe ser justificada, explicada y notificada al estudiante por escrito, teniendo en cuenta el grado de Se trata del principio de individualización de la sanción.

8.2. Actos disciplinarios escolares:

Pueden ser decididas por el personal directivo, docente, educativo y de supervisión en respuesta a:

- Disculpas orales o escritas,
- Tarea extra con o sin detención, Detención con trabajo a realizar,
- Exclusión de la clase: debe ser excepcional y sólo en casos en los que esté en juego la seguridad personal (con atención y nota escrita dirigida al servicio de vida escolar).

8.3. Sanciones disciplinarias:

Son responsabilidad del Jefe de Establecimiento o de su suplente o del consejo de disciplina en respuesta a los ataques a las personas y a los bienes y a las infracciones muy graves de los estudiantes:

- Amonestación por escrito: por incumplimiento de las obligaciones laborales y de comportamiento, adjunta al boletín de notas trimestral.



- Exclusion temporaire de l'établissement (ou de la demi-pension ou des transports scolaires) avec maintien ou non au lycée de 1 à 8 jours maximum par le chef d'établissement, au-delà par le conseil de discipline.
- Exclusion définitive du lycée par le conseil de discipline.

Ces sanctions peuvent être assorties d'un sursis total ou partiel ; la récidive doit donner lieu à une nouvelle procédure disciplinaire.

Hormis l'avertissement, toute sanction disciplinaire versée au dossier de l'élève pour l'année scolaire, est retirée fin juin et archivée.

8.4. Mesures alternatives :

- Mesure de prévention : confiscation d'un objet ou produit dangereux, contrat de vie scolaire, fiche de suivi, etc. Mesure alternative de réparation : à caractère éducatif, ni humiliante ni dangereuse, avec l'accord de l'élève et de sa famille, en cas de dégradation (travail d'intérêt général).
- Inclusion : en cas d'exclusion des cours, un maintien dans l'établissement avec du travail scolaire et de réflexion sous surveillance.
- Une commission éducative peut être mise en place en cas de comportements ou situations requérant des mesures alternatives.

- Amonestación: llamada al orden verbal y solemne en presencia o ausencia del representante legal. Exclusión temporal de la Colegio-Liceo (o de la media pensión o del transporte escolar) con o sin permanencia, de 1 a 8 días como máximo por el Jefe de Establecimiento, más allá de eso por el consejo de disciplina.
- Exclusión permanente de la Colegio-Liceo por el consejo disciplinario.

Estas sanciones pueden suspenderse total o parcialmente; la reincidencia debe dar lugar a un nuevo procedimiento disciplinario.

Con la excepción de una advertencia, cualquier sanción disciplinaria inscrita en el expediente del estudiante para el año escolar se elimina a finales de junio y se archiva.

8.4. Medidas alternativas:

- Medida preventiva: confiscación de un objeto o producto peligroso, contrato de vida escolar, hoja de seguimiento, etc. Medida de reparación alternativa: educativa, no humillante ni peligrosa, con el acuerdo del estudiante y su familia, en caso de daño (servicio comunitario).
- Inclusión: en caso de exclusión escolar, asistencia continuada a la Colegio-Liceo con trabajos académicos y de reflexión bajo vigilancia.
- Se puede constituir una comisión educativa en caso de comportamientos o situaciones que requieran medidas alternativas.



<p>8.5. Instances disciplinaires :</p> <p>Il incombe au chef d'établissement, après consultation, de convoquer le conseil de discipline. Avant la réunion du conseil de discipline, l'élève peut être interdit par mesure conservatoire d'accès au lycée.</p> <p>8.5.1. Le Conseil de discipline</p> <p>Il comprend : la chef d'établissement, le Recteur, la CPE, la psychologue et des membres désignés par le conseil d'établissement en début d'année (3 membres du personnel, 2 représentants des parents et 2 représentants des élèves).</p> <p>L'élève convoqué peut se faire assister pour sa défense.</p> <p>Le Conseil de discipline peut prononcer toute sanction disciplinaire et mesure de prévention, de réparation prévue au règlement intérieur.</p> <p>En cas de risque d'agitation, le chef d'établissement, après avis de l'équipe éducative, peut décider de délocaliser le conseil de discipline dans un autre lieu.</p> <p>En situation très difficile, le chef d'établissement peut saisir les services du conseiller culturel auprès de l'ambassade de France.</p> <p>8.5.2. Procédure d'appel</p> <p>Les sanctions d'exclusion supérieures à 8 jours peuvent faire l'objet, dans un délai de 8 jours, d'un appel auprès du conseiller culturel, soit par la famille, soit par le chef d'établissement.</p>	<p>8.5. Órganos disciplinarios</p> <p>Corresponde al Jefa de Establecimiento, previa consulta, convocar el consejo disciplinario. Antes de la reunión del consejo de disciplina, el estudiante puede ser expulsado del centro como medida cautelar.</p> <p>8.5.1. El Consejo de Disciplina:</p> <p>Está compuesto por: el Jefa de Establecimiento, el rector, el CPE, el psicólogo y los miembros designados por el consejo escolar a principios de año (3 miembros del personal, 2 representantes de los representantes y 2 representantes de los estudiantes).</p> <p>El estudiante convocado podrá ser asistido en su defensa.</p> <p>El Consejo de Disciplina podrá imponer cualquier sanción disciplinaria y cualquier medida preventiva o reparadora prevista en el reglamento interno.</p> <p>En caso de riesgo de agitación, el Jefa de Establecimiento, tras consultar al equipo educativo, podrá decidir el traslado el Consejo de Disciplina en otro lugar.</p> <p>En situaciones muy difíciles, la Jefa de Establecimiento puede remitir el asunto al Agregado Cultural de la Embajada de Francia.</p> <p>8.5.2. Procedimiento de recurso</p> <p>Las sanciones de exclusión que superen los 8 días podrán ser recurridas ante el cultural, ya sea por la familia o por la Jefa de Establecimiento de la Colegio-Liceo.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



8.5.3. Articulation entre procédures disciplinaires et poursuites pénales

Une sanction disciplinaire peut être infligée à un élève faisant aussi l'objet d'une poursuite pénale, sans attendre son issue, lorsque les faits et les responsabilités sont établis. Sinon, à titre conservatoire, (sécurité des personnes), le chef d'établissement peut interdire l'accès du lycée à l'élève jusqu'à ce que la juridiction pénale se soit prononcée ; il doit alors prendre des mesures d'accompagnement pour que la scolarité continue.

9. Les instances de représentation de la communauté scolaire

9.1. Le Conseil d'établissement :

il est composé de membres de droit et de représentants élus des personnels, des parents et des élèves. C'est une instance représentant le primaire et le secondaire, et compétente pour ce qui concerne la pédagogie et la vie éducative de l'établissement.

Il adopte le projet d'établissement, le règlement intérieur et le calendrier scolaire, dans le respect des textes en vigueur. Il émet un avis sur les autres aspects de la pédagogie et de la vie de l'établissement. Il est informé sur le projet de budget et les mouvements de personnels.

9.2. Le Conseil de classe :

8.5.3. Articulación entre el procedimiento disciplinario y el penal

Se podrá imponer una sanción disciplinaria a un estudiante que también sea objeto de un procedimiento penal, sin esperar al resultado, cuando se hayan comprobado los hechos y las responsabilidades. En caso contrario, como medida cautelar (seguridad personal), la Jefa de Establecimiento puede prohibir al estudiante la entrada al centro escolar hasta que el tribunal penal haya tomado una decisión; entonces deberá tomar medidas de acompañamiento para garantizar la continuidad de la educación del estudiante.

9. Órganos de representación de la comunidad escolar

9.1. El Consejo de Establecimiento:

Está compuesto por miembros de oficio y representantes elegidos del personal, los representantes y los estudiantes. Es un órgano que representa a los niveles de primaria y secundaria y es responsable de la pedagogía y la vida educativa de la Colegio-Liceo.

Adopta el proyecto escolar, el reglamento interno y el calendario escolar, de acuerdo con los textos vigentes. Emite un dictamen sobre otros aspectos de la pedagogía y la vida de la Colegio-Liceo. Se le informa del proyecto de presupuesto y de los movimientos de personal.

9.2. El Consejo de Clase:



il réunit les professeurs, 2 délégués élèves, 2 délégués parents, la vie scolaire, la psychologue, la chef d'établissement et le Recteur. Il est dirigé par le professeur principal sous la présidence de la chef d'établissement. Il présente les bilans de la classe et de chaque élève et propose des mesures pour la réussite scolaire.

9.3. Le Conseil de vie lycéenne ou Consejo Estudiantil :

il élit chaque année par un scrutin de liste, il organise des activités culturelles et festives sous le contrôle du Recteur et émet des suggestions sur l'organisation de la vie scolaire.

10. Mesures d'encouragement

Afin de reconnaître et de valoriser les attitudes et les résultats des élèves, le conseil de classe peut décider de notifier sur le bulletin trimestriel des mentions d'encouragements, de compliments et de félicitations pour l'attitude scolaire.

10.1. Dialogue et concertation

Le dialogue et la participation des familles sont institués par :

- L'espace en ligne sur la plateforme Idukay
- Les réunions parents – professeurs
- Les entretiens sur rendez-vous
- Les rencontres d'orientation
- Les conseils de classe, le conseil du second degré, le conseil d'établissement et d'administration.

Reúne a los profesores, 2 delegados de los estudiantes, 2 delegados de los representantes, la vida escolar, el psicólogo, la Jefa de Establecimiento y el rector. Está dirigido por el director de la Colegio-Liceo bajo la presidencia del director de la Colegio-Liceo. Presenta los resultados de la clase y de cada estudiante y propone medidas para el éxito académico.

9.3. El Consejo de Vida Estudiantil / Consejo Estudiantil:

El Consejo Estudiantil: se elige cada año por votación de listas, organiza actividades culturales y festivas bajo el control del Rector y hace sugerencias sobre la organización de la vida escolar.

10. Medidas de incentivo

Para reconocer y valorar las actitudes y los logros de los estudiantes, el consejo de clase puede decidir incluir en el boletín de notas trimestral declaraciones de ánimo, buen trabajo y felicitaciones por el comportamiento escolar.

10.1. Diálogo y consulta

El diálogo y la participación de las familias se establece mediante:

- El espacio en línea de la plataforma Idukay
- Reuniones de representantes y profesores
- Entrevistas con cita previa
- Reuniones de orientación
- Los consejos de clase, el consejo de secundaria, el consejo escolar y el consejo administrativo.



Le seul canal de communication officielle est le courriel institutionnel.

10.2. Droits des parents d'élèves

- Ils élisent chaque année 2 représentants titulaires et suppléants par classe pour représenter l'ensemble des parents d'élèves de la classe. Ils jouent un rôle important d'interlocuteurs auprès des équipes éducatives et de la direction.
- Leur représentation dans les instances est collégiale et non individuelle.
- Ils organisent avec l'autorisation du Recteur et de la chef d'établissement des activités au bénéfice des élèves et sont associés à différentes manifestations (serment au drapeau, fêtes des nationalités etc.).

10.3. Obligations des parents d'élèves

Les parents d'élèves doivent :

- Fournir tout document administratif requis par la direction franco-équatorienne pour le dossier scolaire de l'élève et les examens (DNB, Baccalauréat français et équatorienne).
- Se conformer aux obligations d'assiduité de leur enfant, respecter le calendrier scolaire et prendre les rendez-vous (médicaux, administratifs) hors du temps scolaire.
- S'engager dans l'intérêt de leur enfant à user de motifs exacts pour justifier son absence.

El único canal de comunicación oficial es el correo electrónico institucional.

10.2. Derechos de los representantes:

- Cada año, eligen dos representantes y suplentes por clase para representar a todos los representantes de la clase. Desempeñan un papel importante como interlocutores con los equipos educativos y la dirección.
- Su representación en los órganos es colegiada y no individual.
- Organizan, con la autorización de la Jefa de Establecimiento y Rector, actividades en beneficio de los estudiantes y participan en diversos actos (juramento a la bandera, celebraciones de la nacionalidad, etc.).

10.3. Obligaciones de los representantes:

Los representantes deben:

- Proporcionar todos los documentos administrativos requeridos por la dirección franco-ecuatoriana para el expediente escolar del estudiante y exámenes (DNB, francés y bachillerato ecuatoriano).
- Cumplir con las obligaciones de asistencia de su hijo, respetar el calendario escolar y acudir a las citas (médicas, administrativas) fuera del horario escolar.
- Comprometerse, en interés de su hijo, a utilizar razones precisas para su ausencia.



- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">• S'acquitter des droits de scolarité (matricula et mensualités) selon le mode de règlement en vigueur dans les délais impartis ; la remise de certificat de scolarité ou exeat est conditionnée à l'accomplissement de toutes les obligations financières.• S'acquitter des sommes dues en cas de dommages causés par leur enfant aux biens de l'établissement.• Apposer chaque fois que cela est demandé leur signature au bas des documents donnés puis les remettre à l'établissement dans les délais impartis (entretiens avec les professeurs, décisions d'orientation, réunions, sorties).• Ne jamais entrer dans une salle de cours pour s'adresser à un élève ou un professeur mais se diriger vers le bureau de la vie scolaire pour tout type de question liée à la scolarité de leur enfant.• En cas de maladie contagieuse, garder leur enfant à domicile, informer l'infirmière de l'établissement et présenter le certificat médical autorisant le retour de l'enfant.• S'abstenir de fumer en présence d'élèves à l'intérieur de l'établissement et d'introduire des animaux domestiques.• S'abstenir de divulguer des informations non officielles et infondées.• En cas de risque majeur (séisme, éruption volcanique etc.), se conformer aux consignes de l'établissement qui assure l'efficacité des secours.• Par respect des règles de sécurité, présenter leur pièce d'identité à l'entrée du lycée.• Accompagner et venir chercher leur(s) enfant(s) aux heures d'entrée et de sortie et à l'endroit prévu.• Eviter de stationner devant les entrées de l'établissement et se conformer aux consignes du personnel de sécurité. | <ul style="list-style-type: none">• Pagar los derechos de matrícula (matrícula y mensualidades) según la forma de pago vigente en el plazo previsto; la entrega del certificado de escolaridad o exeat está condicionada al cumplimiento de todas las obligaciones financieras.• Pagar por cualquier daño causado por su hijo a la propiedad de la Colegio-Liceo.• Cuando se le solicite, firme los documentos y entréguelos a la Colegio-Liceo de manera oportuna (entrevistas con los profesores, decisiones de orientación, reuniones, salidas).• No ingresar en un aula para hablar con un estudiante o un profesor, sino acudir a la oficina de vida escolar para cualquier tipo de pregunta relacionada con la escolarización de su hijo.• En caso de enfermedad contagiosa, mantener a su hijo en casa, informar a la enfermera de la Colegio-Liceo y presentar el certificado médico que autoriza el regreso del niño.• Respetar la prohibición de fumar en el establecimiento y en sus alrededores y de introducir animales sirvientes domésticos.• Abstenerse de divulgar información no oficial e infundada.• En caso de riesgo importante (terremoto, erupción volcánica, etc.), respete las instrucciones del establecimiento, que garantiza la eficacia de los servicios de emergencia.• Por razones de seguridad, deben presentar su documento de identidad a la entrada de la Colegio-Liceo.• Acompañar y recoger a su(s) hijo(s) a la hora y en el lugar de entrada y salida.• Evite aparcar frente a las entradas del establecimiento y respete las instrucciones del personal de seguridad. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



- Participer aux réunions organisées par l'établissement.
- En cas de départ définitif, en informer le secrétariat au moins 2 semaines à l'avance.

Révision du règlement intérieur :

A la demande des membres de la communauté éducative, une révision du règlement intérieur peut être étudiée et alors, être soumise pour vote au Conseil d'établissement si elle est conforme aux lois et conventions en vigueur en France et en Equateur.

Cette version, après actualisation, a été adoptée par le conseil d'établissement du _____ et entre en application le 1er septembre 2022.

Vu et pris connaissance, Vu et pris connaissance,

Signature de l'élève Signature d'un responsable légal

CHARTRE INFORMATIQUE ET INTERNET

L'établissement Ecole Binationale Française Joseph de Jussieu met à la disposition des élèves des espaces numériques de travail (internet, intranet et espaces multimédia).

Dans le cadre des lois équatoriennes et françaises, l'utilisateur des Technologies de l'Information et de la Communication dans l'Enseignement (TICE) doit se conformer aux règles suivantes :

- Participar en las reuniones organizadas por la institución.
- Si se va a marchar de forma permanente, le rogamos que informe a la secretaría con al menos 2 semanas de antelación.

Revisión del Reglamento:

A petición de los miembros de la comunidad educativa, se puede estudiar una revisión del reglamento interno y someterla después a votación al Consejo de Administración si se ajusta a las leyes y convenios vigentes en Francia y Ecuador.

Esta versión actualizada fue adoptada por el Consejo de Administración de _____ y entra en vigor el 1 de septiembre de 2022.

Visto y reconocido, visto y reconocido,

Firma del estudiante Firma de un tutor legal

CARTA DE LA INFORMÁTICA Y DE INTERNET

La Colegio-Liceo Binacional Francesa Joseph de Jussieu pone a disposición de los estudiantes espacios de trabajo digitales (Internet, intranet y espacios multimedia).

En el marco de la legislación ecuatoriana y francesa, el usuario de las Tecnologías de la Información y la Comunicación en la Educación (TICE) debe cumplir con las siguientes normas:



- L'accès à l'internet et à une plate-forme intranet dans l'établissement doit se faire seulement dans le cadre d'un travail de recherche documentaire organisé par tout personnel d'enseignement ou d'éducation. Il est rappelé que les connexions sont conservées par le serveur et que des contrôles sont effectués par les informaticiens.
- Les messages de nature diffamatoire, discriminatoire ou d'incitation à la violence sont des délits sanctionnés par la justice. L'usage des réseaux sociaux par les membres de la communauté scolaire relève de la vie privée et se fait sous leur responsabilité. L'établissement peut être amené à intervenir, voire à prononcer des sanctions ou même à appuyer un dépôt de plainte, si cet usage affecte l'établissement ou un membre de la communauté scolaire.
- Tout acte frauduleux constaté avec un outil TICE de l'établissement pourra faire l'objet d'une sanction disciplinaire (interdiction d'accès temporaire jusqu'à un an, saisie du conseil de discipline) et le cas échéant notifié à la justice.

Utilisation des mails :

Le compte mail institutionnel de chacun des élèves est constitué d'un identifiant et un mot de passe. Il est incessible, personnel et provisoire.

Il est retiré de fait si le statut de l'utilisateur ne le justifie plus.

Internet n'étant pas une zone de non-droit et bien que les messages enregistrés dans la boîte mail soient privés, les règles de courtoisie et

- El acceso a Internet y a una plataforma de intranet en la Colegio-Liceo sólo debe utilizarse en el contexto de un trabajo de investigación documental organizado por cualquier personal docente o educativo. Se recuerda que las conexiones son mantenidas por el servidor y que los controles son realizados por el personal informático.
- Los mensajes difamatorios, discriminatorios o que inciten a la violencia son delitos castigados por la ley. El uso de las redes sociales por parte de los miembros de la comunidad escolar es un asunto privado y es su responsabilidad. La Colegio-Liceo puede tener que intervenir, o incluso imponer sanciones o apoyar una denuncia, si este uso afecta a la Colegio-Liceo o a un miembro de la comunidad escolar.
- Cualquier acto fraudulento observado con una herramienta TIC de la Colegio-Liceo puede ser objeto de una sanción disciplinaria (prohibición temporal de acceso hasta un año, remisión al consejo de disciplina) y, en su caso, notificada a los tribunales.

Uso del correo electrónico:

La cuenta de correo electrónico institucional de cada estudiante consta de un nombre de usuario y una contraseña. Es intransferible, personal y temporal.

Se retira de facto si la situación del usuario ya no lo justifica.

Como Internet no es una zona sin ley, y aunque los mensajes registrados en el buzón son privados, las normas de cortesía y la



la nécessité de respecter la législation restent en vigueur dans la rédaction des messages. Sont ainsi notamment (mais pas exclusivement) interdits et pénalement sanctionnés :

- Le non-respect des droits de la personne :
 - L'atteinte à la vie privée d'autrui,
 - La diffamation et l'injure.
- Le non-respect des lois et des valeurs civiques :
 - La provocation des mineurs à commettre des actes illicites ou dangereux, le fait de favoriser la corruption d'un mineur, l'exploitation à caractère pornographique de l'image d'un mineur, la diffusion de messages à caractère violent ou pornographique susceptibles d'être reçus par un mineur,
 - L'incitation à la consommation de substances illicites,
 - La provocation aux crimes et délits ainsi que la provocation au suicide, la provocation à la discrimination, à la haine, notamment raciale, ou à la violence,
 - Le fait d'être injurieux ou diffamatoire envers une organisation, un groupe ethnique ou religieux,
 - Le fait de publier, diffuser, relayer des écrits visant à nier la réalité de faits historiques établis et relevant de la qualification de "crimes contre l'humanité".
 - L'apologie de tous les crimes, notamment meurtre, viol, crime de guerre et crime contre l'humanité.
- Le non-respect de la propriété intellectuelle et artistique :

necesidad de respetar la ley siguen vigentes a la hora de escribir mensajes. En particular (pero no exclusivamente) están prohibidos y sancionados por la ley los siguientes actos:

- Incumplimiento de los derechos humanos:
 - Invasión de la intimidad de los demás,
 - Difamación e insulto.
- No respetar las leyes y los valores cívicos:
 - La provocation a los menores para que cometan actos ilícitos o peligrosos, el hecho de fomentar la corrupción de un menor, la explotación pornográfica de la imagen de un menor, la difusión de mensajes de carácter violento o pornográfico susceptibles de ser recibidos por un menor,
 - Incitación al consumo de sustancias ilegales,
 - La provocation a crímenes y delitos, así como la provocation al suicidio, la provocation a la discriminación, al odio, en particular al odio racial, o a la violencia,
 - Ser abusivo o difamatorio hacia una organización, grupo étnico o religioso,
 - El hecho de publicar, difundir, retransmitir escritos destinados a negar la realidad de los hechos históricos constatados y que caen bajo la calificación de "crímenes contra la humanidad",
 - Apología de todos los delitos, incluidos el asesinato, la violación, los crímenes de guerra y los crímenes contra la humanidad.
- No respeto de la propiedad intelectual y artística:



<ul style="list-style-type: none">- La reproduction, représentation ou diffusion d'une œuvre de l'esprit (par exemple : extrait musical, littéraire ou photographique...) en violation des droits d'auteur ou de toute personne titulaire de ces droits,- Les copies de logiciels non-autorisées pour quelque usage que ce soit,- La contrefaçon. <p>Tout utilisateur peut être amené à produire des informations consultables en interne ou à l'externe. Ces informations contribuent à l'image donnée par le lycée. Toute information de nature à choquer les visiteurs, à dénigrer le lycée ou à véhiculer une image négative de la vie de la communauté éducative est interdite.</p> <p>Vu et pris connaissance, Vu et pris connaissance,</p> <p>Signature de l'élève Signature d'un responsable léga</p>	<ul style="list-style-type: none">- La reproducción, representación o difusión de una obra del espíritu (por ejemplo: extractos musicales, literarios o fotográficos, etc.) en violación de los derechos de autor o de cualquier persona que posea tales derechos,- Copias no autorizadas de software para cualquier fin,- Falsificación. <p>Cualquier usuario puede ser requerido para producir información que pueda ser consultada interna o externamente. Esta información contribuye a la imagen de la Colegio-Liceo. Queda prohibida cualquier información que pueda escandalizar a los visitantes, denigrar a la Colegio-Liceo o transmitir una imagen negativa de la vida de la comunidad educativa.</p> <p>Visto y reconocido, visto y reconocido,</p> <p>Firma del estudiante Firma de un tutor legal</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------